DECIME ANADE - N.rs 5-6 DI MARZ DAL 1955. — SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II — UN SFUEJ 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION: UDIN, Borc de Pueste (vie V. Venit), 32
MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Tel. 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Tel. 187

I manoscris publicaz e no, 'e restin di propietât de direzion che, s'al covente, ju modifiche.

DI BESSOI

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIÛL»

E cumò tocje stâ atenz

Fate la costituzion de republiche cu' lis regjons, ch'e dovaressin sei la midisine par uarî la fiere dal nazionalisim (ch'al jere deventât rassisim), stabilît che 'l Friûl provisoriamentri al veve di vê l'autonomie normâl impen di chê speciâl, e latis chês âtris regjons di autonomie speciâl, la machigne democratiche si jere fermade, e il president de republiche al fo elet senze ch'e votassin i rapresentanz des regjons. Cumò 'l president al finis il timp e tocje elet chel gnûf: senze regjons (fûr di chês quatri) la republiche 'e tirave indenant istes, ma senze president cemût faressie? No stares sù: *il re è morto, viva il re!* E par fâ 'l president cheste volte no si po fâ di mancul dai conseirs regjonai, parcechè lis regjons al e un piez ch'e son in ritart. Alore o fâ lis regjons o gambiâ costituzion; no covente la cort costituzional par capîle. (Cui sa mai quanch'e vegnarà chê, ma tant 'o sin dustes te patrie dal dirit). Si capis ch'al torne cont di fâ lis regjons, posto ch'e sares intrigade chê di mudâ costituzion, juste cumò che tocje preparâ par chest an cu ven lis elezions ministrativis.

Cheste volte no si po tirâ fûr un'âtre disposizion transitorie di pueste pal Friûl, che provisoriamentri nol vebi di sei regjon. Salacôr qualchidun al à cûr di vêle pensade... Insieme cun chês âtris cutuardis 'e varà vite ancje la regjon furlane normâl: tocje ve pazienzie; ma cun dut che l'afâr di Triest nol sei plui in pîs come che al jere dal '48, il Friûl al restares «provisoriamentri» regjon normâl se pre' Vigi Sturzo nol ves fat zontâ te lez dai conseis regjonai che chel dal Friûl al varà timp 150 dîs par prontâ il statût speciâl. Eco cemût ch'e vegnin lis robis: j à tocjât a di un Sicilian di disberdeâ l'autonomie dai Furlans.

Si pò dî ch'o sin a bon ore, posto che la Cjamare, cumò che lis autoritâz furlanis 'e àn telegrafât par ringraziâ 'l senatôr autonomist sul serio, no varà muje in contrari. Cussì si farà cumò chel che si podeve fâ ains indaûr.

No 'o sin contenz di viodi che 'l timp al è stât galantom, che finalmentri si farà la regjon furlane daûr de costituzion republicane. Ma par chel no nus pâr ch'al coventi impiâ fugarei, tacâ a berlâ, fâ edizions straordenariis, metî titui di mieze pagjne, ancje se chest sfuej nol vebi mai lassât impastanât l'afâr de autonomie che lu veve fat nassi, e grazie al franc dai letôrs afezionâz, cun fede e sacrifizi al vebi podût tignî tan' dûr che cumò si pò di ch'al è let plui dai sfuejs veniz ch'e van pal Friûl, mitûz insieme.

'O sin contenz parcech'o vin viodût che no jerin di besso» a spietâ, a domandâ l'autonomie: 'o jerin in tanc', une vore di lôr no si mostravin cjaiz pe autonomie, no si fasevin viodi, ma dentri 'e jerin tant autonomisc' che mai: baste lei duc' i telegrams ch'e son stâz mandâz subit savût dal vôt dal senât a pro dal Friûl. 'E jerin cripto-autonomisc', e cumò 'l cripto lu an lassât e si metin a vore intôr de regjon, dula ch'al è puest e cefâ par duc'; ancje par chei ch'e son restâz, massime di chê bande di Gurizze e di Triest.

Al sarà nome di stâ atenz che cun tanc' amis, e cui nimis ch'e son imò nimîs, la regjon 'e rivi adore di cressi pulît e ch'e vebi dut ce che j covente. Cui statûz ch'e jerin za stâz prontâz, cun chei di chês âtris regjons di autonomie speciâl, cui studis des comissions nomenadis di pueste, no 'ndi ore tropis par fâ subit un statût come cu va, dulà ch'al sei stabilît ce che di lenghis, di aghis, di bêz j spiete 'e nestre regjon. Se la Sicilie e la Sardegne 'e àn il mar atorvie, se la Valdaoste 'e confine cun Francês e Suizzars, se 'l Sudtirôl al confine cu' l'Austrie e cu' la Suizzare, noâtris o' vin di une bande 'l mâr, di une bande la Jugoslavie e di une bande l'Austrie; al ven a staj che culì 'e republiche j torne imò plui cont che di âtris bandis di vê une regjon speciâl. Atenz alore 'e specialitât dal statût!

Atenz ancje che no vegnin a fâ confusion discorint di metî 'l capolûc a Triest, di tornâ a fâ la provincie di Triest cun Monfalcon e Grao come ch'e jere dal '43 (Triest 'e je la «Zone A», ministrade de republiche taliane); discorint dal Gurizzan come che nol fos Friûl ancje chel; discorint di Zarvignan senze savê ce ch'e pensin i Zarvignanês. Atenz: Autoritâz e sfuejs veniz e julians cumò 'e rivin a dî che chi 'e je qualchi pizzule minoranze, massime sclave, ma no nomenin la minoranze furlane; vadì ch'e fasin pe minoranze furlane come ch'e fasevin pe autonomie: 'e vegnaran dopo a contânus che le àn simpri riconossude, che lôr no son democratics dibant, che 'e jerin pitost i Furlans a olê passâ par talians.

S'o disin di stâ atenz no vin però la pratese che duc' la pensin come nô. 'O vin rispiet par dutis lis libertâz, e 'o savin che fra dutis lis libertâz 'e je ancje chê di di stupidez, di sei roches. Ma nol va ben abusâ di nissune libertât.

Fûr la bandiere!

A Milan in chê volte di chê âtre vere putros di lôr 'e an vût cûr di tignî fûr lis bandieris dal '15 fintremai al '18; e cussì dal '19 di tan' sporcjs ch'e jerin 'e àn stât pôc a deventâ neris.

Ma dopo dut ce ch'al è sucedût a vie di bandieris e di galiardez, ancje i milanês no matein plui tant daûr di chês insegnis; nome chei dai partiz dibol 'e rivin adore di puartâ in corteo ognidun lis sôs. Tes fiestis nazionals si viôt pocjs bandieris sui balcons, e no fâs piz biele figure la patriottica Milano. *Al è un scandul, e nol zore che chei pôs lis metin fûr ogni moment; 'e son simpri masse rarîs.*

Ma a Milan al è "Il nuovo Corriere della sera", chel sfueon che lis lengatis j disin "Coloniere" par vie des industriis dai fradis Crespi, che nus conte ce che j è vignût tal cjâf al inzegnir Cesar Marescotti, pari di un cjadût copât pe libertât.

Vadì che la int si sarà stufade d' bandieris a fuarze di viodint tantis e tan' di spes par tanc' agn a lunc; e po la steme 'e je passade di mode, la robe 'e je cressude une vore di presit, e si stentave fûr a cjatâle. I partiz, sì, 'e àn bêz par fâ lis lôr insegnis, ma l'eletôr al scuen proviodi pal pagnut e no j 'n' vanzin pe bandiere. Pecjât, se la int si piart vie cussì cemût si fasial a tornale a inviâ pal stradon ch'al mene dret a Redipulie? I Milanês sul tipo di chei des bandieris deventadis neris no molin; 'e metin sù tic e tac un comitât Onore alla bandiera *fat di ex combatenz, di partigjans di duc' i partiz (dut un partît) ch'al tire sù bêz pe gnove "crosade". E avanti senze Savoia par cumò.*

Cun chei ch'e àn za tirât sù 'e son daûr a fâ lis primis tremil bandieris, che lis vendaran a dusinte francs l'une, e chei dusinte francs 'e laran a pro dai uarfins di dutis lis veris. (Par no stâ a nomenâlis une par une, cumò si dîs "dutis lis veris"; cussì par tantis ch'a'nd' vessin di vignî ancjemò, 'e saran simpri "dutis"). Al ven a stâi che la machigne e je inviade; cui bêz si proviôt par dut ce ch'al covente; pes bandieris, pes veris e pai uarfins. Benon, Milan l'è on gran Milan! *Par cumò 'e faran dîs mil bandieris di un metro par setante centimetros e mil e cincent di un metro e trentecinc par novante ch'e costaran alc di plui. Ma 'l president dal Comitât ch'al è l'inzegnir Marescotti, al domande bêz par fant almancul vinc' mil. Parcèche nissun si ombrissi, il comitât al prepare ancje un concors cun tresinte mil francs di premis par un manifest di tacâ sui murs il vincjecinc di avril, fieste de liberazion, cun spirt di fraternitât universâl. Une vore ben; 'o sin ancje nô par chê fraternitât, ma 'o savin che daûr des bandieris 'e son lis armis che la copin.*

Si capis che 'l sindic di Triest, inzegnir ancje lui, al à spesseât a mandâ dîs mil francs al comitât milanês par dâ la bandiere a fameis che no puedin comprâle. Trieste, la città più tricolore d'Italia, *al à telegrafât; e al à reson: Triest 'e je propi la zitât plui periculose di dute la republiche.*

Ma nô 'o vin la lenghe sclete e no podin fâ di mancul di pandi che nus ven il suspiet che 'l sfueon e 'l comitât 'e podaressin ancje sei daccordo parvie de panine...

Macôr (lengate)

Dulà lino a finîle di cheste strade?

Se in pen di stâ a scoltâ la solite propagande che no si stufe mai di laudâ « la tradizionale saggezza del popolo italiano » 'o provais a cjalâ intôr cun tun fregul di pazienzie ce che la int 'e fâs, si visais che par sot-vie al è alc che nol va ben. Pal gno cont 'o disarès anzit che va mal, che la societât impen di tirâsi dongje, si disclotee simpri plui. Par di fûr al è un progres ch'al incee, par di dentri une magagne ch'e rosee.

Lis grandis citâz (e Rome la prime) 'e pessein a gambiâ muse, 'e spindin e spandin par fâsi biellis a cost magari che lis cjolin pal boro, parvie di chei « piani regolatori » sbalgjâz di plante-fûr e di chei palazzons, che une setemane dopo faz, si sdrumin... Ma jo 'o cjali chel lusso infinit e 'o dis ch'al ulint la miserie dai bores li dongje e d'interiis regjons dulà che la int 'e vîf tes crignis senze netisie e un minin di riguart. Ancje tai paîsuz di campagne e di montagne 'e je rivade une lusigne di progres, no si dis di no; ma chel pôc ch'al è stat fat: l'asilo, la scuele, la glesie gnove, al somee che lu vebin fat dipueste par fâ invelegnâ di plui la int. Parceche fabricâ a ûs di gran citât tun ambient mischin e salvadi, al ul dî stizzâ l'invidie de puore int. Par tan' semplis e onesc' ch'e sedin, 'e savaran ben lôr fâ i confronz.

'O vin un grum di afarisc' e di impresaris senze cussienze che j tegnin nome 'es buinis relazions cun Rome, e cu' l'alte burocrazie par cjapâ sù lavôrs che dopo lu fasin di buride par vent di altris; e uadagnâ, uadagnâ plui che puedin. E i lôr uadains ju strazzin par contentâ la braure des lôr siorîs e i vizis de prole.

Il contadin al è simpri ch'al mungule ch'o vin messe int ch'e studje, che i lavorenz specializâz 'e àn masse buinis pais, ma pocjs voltis 'o cjatais chel ch'al vebi gust che so fi al lavori la tiare come lui. Sior nò, al à di deventâ dotôr o professôr par no sfadiâsi come so pari; se j impuartial a lui, se doman la nazion si jemple di int inutil e improdutive?

Se 'o lin jù tal bas, 'o cjatin chel che qualchidun al clame il « proletariât », ma che par me al è nome la « plebs misera contribuens ». Ancje ca jù chê stesse smanie di vite comude, chel istes riviel pe fadie: si stente a cjatâ un che si tegni in bon dal so mistîr. E no stin, pa' l'amor di Diu, a fevelâ dal « lumpen proletariat » de Bassitalie, dulà che 'l puôr e il pizzul 'e stan te lor condizion cu la rassegnazion dal mus. Se un di chei là jù al rive adore di tirâsi un pel plui in sù parsore di chei altris, j pâr di vê 'l dirit di proclamâsi: « *sugno arcunde* ». E cun cheste ponte sot de ale 'o podês mai crodi ce voe ch'al à di gambiâ mistîr.

'O sint che qualchidun si impressione, si umbris parceche tes ultimis votazions une grande percentual 'e je lade ai partiz di zampe. Benedet di Diu, noi è chest il probleme. No stâ bazilâ tant! Blancs, ros, neris, verz 'o sin duc' di un partît! 'O sin facilisc'... 'O cirin dome une vite fazzile plui ch'al sei pussibil.

Ma no stracapimi veh! Jo no soi cuintri lis legjtimis aspirazions di vivi miôr, di stâ di miôr, s'al è possibil. 'O vorès nome che duc' 'e doprassin un pocje di chê che i inglês 'e clamavin « austerity ». Al ven a staj 'o vorès che la int si contentâs dal onest, che si strenzês par faj puest ancje al prossim, ch'e ciris no dome il so interes, ma ancje chel di chei altris.

Durus est hic sermo; no nus smeche, lu sai. Ma se duc' i umign di guviâr nus daran di prins il bon esempli cun tune vite custumade, cul denunzià lis renditis, e pajâ lis tassis come che lis pajn i puars, jo 'o dis ch'al podarà zovâ... A bove majore discit arare minor.

RADIO E STAMPE

At 29 di dezember il sfuej venezians nus contave sun tre colonis: A partire dal prossimo gennaio - Aumentati i servizi radiofonici per la Regione Friuli Venezia Giulia - Ricomparirà nel «Notiziario Giuliano» la «Voce del Friuli» - Ascolteremo anche, sia pure (per ora) una volta sola al mese, mezz'ora di "varietà" nostrana. *E l'articul al scomenzave cussì:* Siamo lieti di poter dare, ancora una volta per primi, ai Friulani una buona notizia.

La nuvitât 'e veve di rigni senza dubbio...nei giorni della prima decade. *La prima decade 'e je passade, il prossimo gennaio al è passât dut, ma nô si vin inacuarz nome dal aument dal abonament 'e radio, parvie de tasse gnove che àn mitude sù parceche j an cressude la pae 'e alte burocrazie. Il Friûl al continue a sei tratât piês dai famei e tanch'al fos julian. Si capis che la radio taliane 'e je imo plui invelegnade de stampe venete e triestine cuintri de nestre regjon.*

Chel sfuej ch'al ven culì cui tre puntins al à fin fat vignî a Triest di Catanie un gjornalist de sô famee par metilu diretôr, tratansi di fâ di dut par metî 'l Friûl sot di Triest. A Udin, cun tanc' foresc' ch'e son, nol è difizzil cjatâ corispondenz e scritôrs cuintrifurlans. Si rive adore di cjatâ fin qualchi Furlan ch'al todi ben par Triest e par Vignesie.

Cussì si viode un, metin si lu nomene «nume» del Friuli, todi par fâ viodi che i Furlans 'e son duc' di chel stampo, che si plâs il bocâl e la frae; si tire fûr 'l Piomb[illegible], une poesie dulà che i Furlans 'e son ni solz, ni onesc', ni lavoradôrs, ni bogn cristians. Si fâs fevelâ macari Tilute tal Gazzettino Giuliano, todi par fâ un fîr lis bielis 'e letterature furlane "apolitiche". Si crepe il nostro corrispondente [illegible] de regjon che [illegible] di che si ores fâ, e lui al [illegible] che 'l Friûl al à une vore [illegible] di cjâz, di bêz, come che cul 'e la regjon 'e [illegible] la miserie.

Però tocje [illegible] che si [illegible] dai pretindi di une RAI che par fâsi pajâ l'abonament 'e je nome buine di tecjâ chei che la scoltin? Un mês prime de scjadinze 'e tache a visâ di no spietâ i ultins dîs par no pierdi tan' timp in code 'e pueste, e par un mês dopo scjadût il timp 'e dîs di distrigâsi par pajâ nome mieze sorctasse.

'E je une radio ch'e larà magari ben pai talians, pai Furlans no dal sigûr.

Al ven a stâi che tra stampe e radio 'o sin propi ben mitûz. Ma no à di lâ simpri cussì...

Un furlan ch'al fâs onôr

Il prof. Eligjo Ciriani al à vinçût il concors pe catedre di violin e al è stât nomenât insegnant in plante stabil tal nestri liceo musical paregjât « J. Tomadini ».

'O sin propi contenz che i meriz dal prof. Ciriani 'e sedin stâz ricognossûz, e 'o augurin a chest artist furlan cussì brâf e cussì modest, dutis lis sodisfazions ch'al merte.

Une clape di amîs

Un Pope o un predi furlan?

Diù m'al perdoni, 'o ài pore di no vê cjapât messe chê domenie di Zenâr tal «Tempio Ossario» parceche 'o ài cjacarât ce cun tun, ce cun chel altri dut il timp. E dî ch'o jeri lât di pueste par stâ atent, par cjalâ dut e no piardi une peraule. Ma zovial sei in glesie par stâ cidins, co si sint cjanz cussì biei, co si viôt zerimoniis cussì maestosis e predis vistûz di strani?

No podevi pàssimi di cjalâ e di scoltâ, e quan' ch'ò viodêi po' la int a cjapâ la cumunion cul pan e vin consacrât, mi pareve di sei cun Crist e i Apuestuj tal cenacul.

* * *

No jere une messe come chês altris; une messe «bizantine-sclave» 'e vevin publicât i sfueis e si lu capive: sclave la lenghe, sclave la musiche e... sclâs ancje i predis 'e cisicave la int daûr di me. — Sior nò, gjò, chel ch'al sta sul altar al è un sardegnul e chej altris doi 'e son furlans patocs. Chel cui ocjai ch'al zire intôr cul incens al è il professor Piazzerean di Montenars. — E chel là-vie cu la sassare e la barbe ch'al dirêz i cantôrs, no isal mo un pope? — disse une siore. — No, gjò, al è furlan ancje lui. — Cui? E dontri isal? — Po, al è pre' Pieri Modest di Majan! E biel che j fevelavi mi vignive da ridi e tabie parie, a viodi che i furlans no cognossin la lôr int.

* * *

Dopo messe 'o côr in sacristie e la int 'e ven daûr di me come lis pioris. Tant jo, che lôr 'o jerin senoôs di cjacarâ cun pre' Pieri. Io 'o vevi di faj lis congratulazions e lôr 'a bramavin di viodi s'al jere furlan si o no. Lu cjatin su la puarte cun tun sior. Al devi jessi stât propit un di venti-là, chel biât omp, parceche al fevelave che no si lu capive nuje, al veve lis lagrimis e nol finive di bussaj lis mans. Co nus lampe, pre Pieri al lasse cun biele maniere chel forest e al ven a dami la man. No us dis la ridade ch'al à fate quan'che j disej che lu vevin cjapât par un rus spudât. — Po sì, benedete la me int, dissal, 'o soi furlan! 'O ài imparade la lenghe russe par podê, se une zornade si viarzin i confins, là a fâ un pôc di ben ancje lavie. No al dît il Signôr: lai a insegnâ a duc' i popui? 'O capirês, par intindisi al covente savê la lenghe, no us parial?

* * *

Ma sì, cjar pre' Pieri, lui al à fat ben. E nô, si tignin in bon che propit uè, in chisc' timps di odios nazionalisc', lui nus dej un biel esempli di fraternitât e di 'vêr sintiment catolic.

Qualchidun chenti, al vorês che nô 'o fossin la trincêe de romanitât, e che 'o mostrassin i dinc' a chei che son di là dal cunfin. Lui impen nus insegne ch'o vin di sei un puint ch'al unis l'ocident cu l'orient.

Diù nus à mitûz, nô furlans, tra doi popui, il latin e il sclâf, propit par metiju dacordo. E nus par di sei i plui adaz: no vin parzialitâz no tignin ne par un, ne par chel altri: 'o sin cristians di religjon e celtics di razze.

FRAC

LADINS

Par metisi dacordo sul Congres di Udin si son cjatâz a Bolzan pe Filologiche furlane la prof. Renata Steccati Krandel e âtris delegâz furlans; pe Union di Ladins di Ortisei il dotôr Faustin Dell'Antonio procuradôr de repubbliche a Bolzan, il prof. Vincenz Aldosser diretôr didatic, Gisela Moroder de Val Gardene, il dr. Silvestri Erlacher e il dr. Jacum Felici; pe Lia Rumantscha di Coira (Grisons) il president prof. Andrij Peer e il prof. Sandri de Curtins.

'O tirin fû dal sfuej «Nos Ladins» di Ortisei, stampât a Persenû (Bressanon) il prin di fevrâr, chest articul par visâ i nestris amis dal Conqres dai ladins ch'al sarà fat chenti l'istât cu ven. Vadi che i furlans, ch'e son i ladins dal Friûl, 'e rivaran adore di capilu cussì come ch'al è.

⁂

Ai 22 y 23 de jenè s'à abinà a Bulsan rapresentanc de duc i Ladins di Dolomic, dla Svizra y dl Friaul per laurè ora 'l program dl gran Cungress di Ladins ch'unirà teni a Udine, centro di Frinlans, dai 31 de lugio ai 2 d'agost de chesc an. L'unirà 'nvià ite Professeures de Università per teni cunferenzes su la storia plu vedla dl popul ladin a scumencè da zacan, sul rusnè ladin, su la usanzes y costumes. Sot a la direzion dl President dla Union Generela di Ladins di Dolomic Comm. Dott. Faustino Dell'Antonio ie-l uni fa 'l leur de studio che unirà teu tres. La masra 'mpurtanza dl Cungress ie y sarà for chela de uni for plu y plu duc i Ladins tra d'èi y desmustrè dant al dut 'l mond tant de Ladins che'l ie mo, per uni for miec cunscidrei 'n popul che à si propria storia, si vita y rusneda che se desfrenzia da d'autri populi, y che uel restè i fons de si antenac.

Ce un sigil, ce une love

Ai visitatôrs d'importanze, il sindic di Triest j sgnache la riproduzion dal sigil trecentesc de so zitât, intant che chel di Rome ur consegne la love romane. Ancje s'al è di scrupulâ che i regai 'e sedin riproduzions in serie, il simbul e la storie 'e somerzin ogni âtre considerazion, e duc' 'e àn podût viodi il mès stât tun rotocalco, l'efiet psicologjc de donazion te foto dal sindic Rebecchini e dal sorestant de Turchie, Menderes ch'e sgagnisin intant' che'l prin j rifilave la love a di chel âtri. Par tan' che si sepi, dome W. Wilson, president U.S.A., capitât a Rome dopo la vitorie di Vitorio Venit, al restà frêt denant di chêste liturgie, squasi nemì de zitât eterne! E chest professôr puritan al tignì une condote impertinente no dome in Campidoglio e al Quirinâl, ma ancje tal Vatican. Te visite che al fasè a Benedet XV, al à vût cûr di consegnâ al Pope in regâl, une tabachere, gjavanle fûr de sachete dai bregons, inrulizzade tun blec di cjarte. Figurinsi ce ch'al varà fat de love romane che j ere stade consegnade la zornade prime cun grande solenitât e une fete di lujanis imperiâls, tal Campidoglio.

Il cjapiel dai alpins e lis plumis dai bresaliirs

Vadì che chestis notiziutis 'e àn un valôr sintomatic.

Il mès passât tal palaz dal Senât 'e àn montât di vardie i alpins. La partecipazion a chest servizi di un repart, che nol à residenze te capitâl, 'e jere stade ordenade dal sorestant dai ministeri de vere, che cumò al è mudât, a cause dai timps e des condizions, il nom in ministeri de difese, par rispuindi in forme pratiche a un grum d'interogazions presentadis al fevelament, e par vie des cjacaris vignudis fûr, ch'e jerin daûr a spari i cjapiei tradizionai restâz inmò di mode dopo sparît il «grigioverde».

Il sorestant Taviani al à fat vignî da l'alte Italie un repart di alpins par che j dês il cambio di vardie ai bresaliirs, e cussì nol varà plui bisugne di rispuindi ni ai deputâz, ni ai patrioz talians, che'e jerin in pinsîr: biâz.

I "Leons neris„ e tornin in Campidoglio

Tai museos capitolins 'e jerin stâz imbusâz doi leons egjzians, puartâz dongje dai romans tai timps antics, quan'che i legjonaris 'e vevin la prudente abitudine di fâ repulisti di dut ce che si podeve puartâ vie ai popui sotomitûz: tant, si tratave di barbars.

Chestis bestis, sculpidis tal granît neri, une volte 'e jerin pojadis parsore dai doi pilastris in bande dai prins scjalins de cleve dal Campidoglio, e cumò 'e tornaran la chel puest. Dôs sculturis modernis, ch'e vevin sgomât i leons, 'e son za stadis tiradis vie.

Ce vitis biât Friûl!

Si capis che i architez, di tant usâz ch'e son a lâ daûr de topografie, 'e dismentein la gjeografie. Se nò no varessin viarte une mostre di architeture des tre Vignesiis juste a Udin.

A sintîle dome a nomenâ si podares ancje crodi ch'e fossin i architez venir, trentins e julians ch'e vegnin in Friûl a fâ viodi i lôr lavôrs; ma 'e son ancje architez furlans te mostre, e alore si viôt che pai architez il Friûl al partegnares 'es Tre Vignesiis; ma a quale Vignesie po?

Se fra i architez si rasone cussì, ch'al sei propi di fidâsi des cjasis che si fasin sù?

La mostre «trivenete» 'e je vignude ch'al jere apene stât «il Cjampanili d'Aur», dulà che la RAI - radiotelevision taliane - 'e à fat ce ch'e à podût par scuindi 'l Friûl, nancje che i talians 'e vessin pore di fâ viodi la nestre regjon tal e qual come ch'e je. La metin tal Venit, 'e stampin lis cartulinis *Vince Veneto*, e podopo 'e oressin che i furlans 'e spindessin capitai par comprâ boi, sore ch'e ju fasin scompari. Par vinci al sares Venit, ma s'al piart al è Friûl, e 'l sfuej triestin al scrif: *Il Friuli eliminato dal «Campanile d'oro»*.

Epûr 'e cjatin qualchidun chenci che ur dà inmò seont; il 15 di fevrâr tal *gazzettino giuliano* di misdì e 30 un sacilês al à dît che l'acquedot di Sacil al sarà un dai miôr dal Friûl, se no dal Venit. Nancje discori dai sfuejs nostrans d'imprest ch'e scrivin saldo dal Friûl e di «ches âtris» provinciis venetis.

Chei che impen le àn capide 'e son i Carintians, ch'e àn clamât a Clanfurt furlans e cragnulins a cjantâ e balâ. Beade l'ore! Vadì ch'e je la prime volte dopo dal Patriarcjât ch'e si cjate dute la parintât dai crez di chenti-sù. Che 'e metin il cûr in pâs chei ch'e oressin ch'al duras inmò 'l domini de Serenissime, che a proposit dal carnevâl furlan 'e scrivin di vois de int di tornâ ai timps de Dominant. Amis ancje di chê bande, ben intindût, ma ognun paron a cjase sô.

Comerciâ cu la Carintie

Il consej dai sorestanz di Viene al à decidût di incorporâ tal tratât comerciâl italo-austriac un pat regjonâl e cussì lis regjons di cunfin Tirol-Vorarlberg e Trentin-Sud Tirol, 'e vegnin a sei favoridis intant che dai Friûl e de Carintie no si discôr. Parcè lis cjamaris di comercio di Gurizze e di Udin no si interessino come che si son interessadis chês di Trent e di Bolzan, par une partecipazion direte di operatôrs in tune zone tacade, impen di lâ daûr di afârs problematics cu l'Indonesie?

Ai confins dal Friûl l'antieurope

Chê d'impiâ il fuc dongje la pae, no je une vôre prudent, e cussì 'e je stade une imprudenze ues autoritâz chê di vê mitût tal borc dal Redentôr dongje di Monfalcon une vile cun tremil profugos istrians. Cheste biade int no sa adatasi, no capis la gnove situazion: no pò dismenteâ lis disgraziis, lis lotis, i odios: 'e prime ocasion 'e senen sbrocâsi, tan' rabiose ch'e je. Cussì 'e suzzedin simpri barufis, petèz, questions, come chê dal mês passât cuintri di une schirie di fantaz di Doberdò, ch'e levin a Monfalcon pe visite. 'E jerin coscriz, e tan che duc' i coscriz e viazavin sun tun cjâr, sunant l'armoniche e cjantant di gjonde. Ma par vie ch'e cjantavin par sclâf, e i profugos istrians 'e uelin sinti fevelâ dome par venit, 'e je sclopade une balfuerie par fortune senze consegnenzis. Ma la solite stampe sioviniste no à manejât di intiziâ la antieurope ai confins de nestre tiare.

QUISTIONS DI LENGHE E DI STORIE

Sù e jù par Marcjâtvieri

Za une volte 'o vin discorût des cjasis di Marcjatvieri, quasi dutis stretulinis e che si sprolungjn par indentri, valadì par indaûr. Plui di dut chest al val pes cjasis de bande di Sotmont, indulà che jé dome la ultime (Baneje Comerziâl) a vê une ciarte imponenze e che fâs pensâ che sedi stade fabricade sul fons di altris dôs o tre cjasis plui antighis. A ogni mût, nol è chest ch'al impuarte; al impuarte invezzit un fat che i nestris inzegnirs a' si son dismenteâz di segnâ tes mapis e tes plantis di Udin: la biele cjase (o palàz) de Baneje, li che ven a tacâsi cul atuâl Cafè Dorta, 'e fâs un fregul di comedon in fûr; ore, se chest comedon nol fôs, la file di cjasis, partint da chel âtri comedon, ch'al è plui in sù, tra Novaletto e la «Singer», 'e larès vie drete in direzion de Madonute e de colone dal Palaz, d'indulà che partis la famose cjadene.

Jò, apont, 'o crôt che chestis cjasis, ancjmò quant ch'al fo fat sù il Palaz dal Lionel, e' lessin vie dretis, te stesse maniere des cjasis de bande disot (Cavazzini, e cet.), che son in rie cul mûr ch'al ten sù il Palaz. Resons, duncje, di simetrie, che il nestri Culau Lionel al devi vê tignudis prisinz quan' ch'al fasè 'l progjet. Se cheste mé suposizion us pâr che vebi rampin, la quistion de cjadene, tant scombatude, 'e reste sclaride adimplen. ('O ài za dit che cheste cjadene 'e jé curtote e plantade in direzion di Marcjatvieri).

La pensade di meti chestis cjadenis tai ponz plui strategjcs de citât 'e jé nujemancul che dal 1390 (22 di avost); l'indee, invezzit, di slargjâ l'ingrès dal Marcjât 'e devi sei vignude dal siecent, nò prime.

Il poz di Plazze de blave

Cheste vere di poz, anzit di cistiarne, 'e jé pustizze: 'e fo mitude su la plazze quan'che e' faserin sù la «Cjase Veneziane». Prime 'e figurave, e ben, tal curtîl dal Ospedâl Veejo, lì che cumò no san fâ altri che pojâ bicicletis e meti a sujâ lis tovais de Tratorie Comunâl.

Sul cimîr di cheste vere 'e jere fissade une bandierute di fiâr, destinade a zirâ quan'che l'ajar j petave dentri.

Ben, sicome che la nestre canae no po lassâ nuje in pâs, la bandierute, seben che vès vût il mani ribatût par sot, 'e fo puartade vie.

Crodint di fâ un plasê, 'o mi soi pirmitût di segnalâ la cjosse al Ufizi Tècnic de Comune, disint ancje indulà che varessin podût viodi une fotografie di cune ch'al jere prime il cimîr.

Nissun si à adegnât di rispuindimi e, dopo tre agn, la bandierute e' spiete di sèi tornade a meti!

Il Palaz di Antivar

In di di uê, fevelant di chest palaz, duc' lu clamin *palaz di Kechler* (anzit di *Clècar*), cence savê che i Clècars no àn nissune benemerenze in proposit. Cui ch'al à fat sù chest biel palaz, su dissèn dal paduàn Japelli, al fo siôr Pieri Antivar, gruès comerziant di galete e lontàn parint dal bon vescul Pieri Antoni Antivar. Claminlu duncje *Palâz Antivar* o *di Antivar*.

'O mi soi impensât di cheste cjôsse parceche nissùn plui si ricuarde di siôr Pieri, ch'al à savût fâsi onôr, se no altri par vê protezût e fat inscuelâ il glemonês Vicenz Luccardi, scultôr une vore in gjambe.

Peraulis misteriosis

Zirant par Udin, si viodin peraulis 'ne vore misteriosis, come *Tutarex*, *Veratex*, *Moka-Rex*: robis che faràn cerveli tante pûare int che a scuele no à imparât ce ch'al è l'*x* e che no sa disferenzeâ l'*h* dal *k* e l'*j* dal y. Ma il biel al sarà chest mes di avost, quan' che vignaran a cjatânus i Ladins de Agneline e chei de Val Gardene. E' restaran duc' cu la bocje viarte e cui ch'al si ricuardarà dai *Vercingetorix*, *Dubnorex* e compagnie biele de «Cere Gàliche», al dirà: "Veramentri si cjatin te scune de celticitât!". 'O volìn però sperâ che chesc' forese' no alzin i voi su lis tabelis di *Zia Olga* e di *Siora Rosa*!

TITE

Fradis G. & F. ROMANUT
Bore dal Cotonifizi, 13 - U D I N - Telefon n. 61-25

FABRICHE MACHIGNIS PAR CAFE' ESPRES

IRENEO DEL FABRO
BORC DI GLEMONE 68, TEL. 33.58 - UDIN
Mobii artistics in ogni stîl
Galantarîs artistichis par regaj

REGIONE FRIULI E VENEZIA GIULIA

Riportiamo dal Resoconto sommario della Repubblica di martedì 15 febbraio 1955, la parte per noi più interessante della discussione del disegno di legge d'iniziativa dei senatori Amadeo e altri: «Norme per la elezione dei consigli regionali», che nello stesso giorno è stato approvato.

PRESIDENTE. Fa presente che il senatore Agostino ha proposto di aggiungere il seguente articolo 26: «I comizi elettorali saranno convocati per ciascuna regione entro 60 giorni dalla pubblicazione della presente legge sulla *Gazzetta Ufficiale della Repubblica*».

ZOTTA, *relatore*. Pur ritenendo, personalmente, che il termine di 60 giorni non possa considerarsi adeguato, dichiara di rimettersi al Senato, dato che la Commissione non ha potuto pronunciarsi in argomento.

AGOSTINO. Ricordando che la sua parte politica si è indotta a superare ogni riserva, in ordine al sistema elettorale proposto dal disegno di legge, all'unico scopo di affrettare la costituzione dei Consigli regionali, sottolinea che il suo emendamento mira a stabilire che le elezioni dei Consigli debbono essere entro un termine sufficientemente breve da consentire che i rappresentanti delle Regioni possano partecipare alle elezioni del Presidente della Repubblica.

STURZO. Proponendo che nell'emendamento del senatore Agostino, alla dizione: «entro 60 giorni» venga sostituita l'altra: «non oltre 30 giorni», pone in rilievo l'inderogabile esigenza che i rappresentanti regionali partecipino alle elezioni del Presidente della Repubblica, in ottemperanza alla tassativa disposizione costituzionale. Fa inoltre presente che non vi è motivo di nutrire preoccupazioni circa l'adeguatezza del termine da lui proposto, ove si tenga conto che le operazioni elettorali non presenteranno alcuna particolare complessità, dato che alle elezioni dei Consigli regionali dovranno partecipare i soli consiglieri provinciali.

ZOTTA, *relatore*. A nome della Commissione, si dichiara nettamente contrario alla proposta del senatore Sturzo, rilevando che il termine di trenta giorni deve considerarsi assolutamente insufficiente, in relazione alla incontestabile delicatezza delle operazioni elettorali previste dal disegno di legge.

STURZO. Ribadisce che il termine di trenta giorni non può considerarsi troppo breve, tanto più che l'opinione pubblica potrà essere psicologicamente preparata alla nuova consultazione elettorale nel periodo di tempo che trascorrerà prima che il disegno di legge venga approvato dall'altro ramo del Parlamento.

TERRACINI. Dichiara di aderire alla proposta del senatore Sturzo, ed esprime la propria meraviglia per il fatto che il senatore Zotta abbia avanzato delle difficoltà, a suo avviso inesistenti, circa la preparazione di elezioni in realtà assai modeste: difficoltà, d'altra parte, che, quando anche fossero reali, non costituirebbero una buona ragione per rimandare ulteriormente l'attuazione della Costituzione e per non fissare alcun limite al Governo per l'applicazione della presente legge, come in sostanza vorrebbe fare il senatore Zotta, il quale non ha trovato soddisfacente neppure il limite di 60 giorni.

D'altra parte, la fissazione del limite gli sembra coerente con lo spirito che informa il disegno di legge, il quale provvede a stabilire norme solo circa le prime elezioni dei Consigli regionali, in relazione alla particolare urgenza del problema.

Quanto, poi, ad una pretesa contraddizione tra l'articolo 4 e l'emendamento del senatore Sturzo, ritiene che essa, quand'anche esistesse, potrebbe essere appianata dalla Commissione in sede di coordinamento.

LOCATELLI. Nel dichiararsi anch'egli d'accordo con l'emendamento del senatore Sturzo, ribadisce che il non rilevante numero dei consiglieri provinciali esclude che possano sussistere difficoltà per una rapida applicazione della legge.

TUPINI, *Ministro senza portafoglio*. Pur dichiarandosi favorevole alla fissazione di un termine, desidera fare osservare che il limite di 30 giorni proposto dal senatore Sturzo gli sembra precluso dalle disposizioni dell'articolo 4: e ciò non ritiene possa ovviarsi in sede di coordinamento. A suo avviso, tenuto conto della necessità di un'accurata preparazione delle elezioni da parte degli organi competenti sarebbe necessario almeno un termine di 90 giorni. Dichiara tuttavia di rimettersi al Senato.

MANCINELLI. Fa notare che il relatore e anche il Ministro sono caduti in errore sull'emendamento del senatore Sturzo, in quanto l'articolo 4 fissa il limite di quaranta giorni per tutt'altro scopo, e cioè circa la epoca della votazione in relazione al decreto del Presidente della Repubblica che convoca i comizi elettorali.

Dichiara, pertanto, di aderire all'emendamento del senatore Sturzo, sottolineando la necessità di fissare un breve termine all'applicazione della legge.

PRESIDENTE. Avverte che metterà anzitutto in votazione l'emendamento del senatore Sturzo, tendente a fissare il limite per l'applicazione del disegno di legge in trenta giorni. Ove questo non venisse approvato, porrà successivamente ai voti gli emendamenti che fissano tale limite rispettivamente in sessanta e novanta giorni.

Mette pertanto ai voti l'emendamento del senatore Sturzo.

E' approvato.

Fa presente che il senatore Sturzo ha inoltre proposto di inserire la seguente disposizione transitoria:

«Agli effetti dell'articolo 116 della Costituzione, viene a cessare l'efficacia della X Disposizione transitoria e finale dalla data della prima convocazione del Consiglio della regione del Friuli-Venezia Giulia.

Dalla stessa data decorrono i termini fissati dall'articolo 15 della legge 10 febbraio 1953, n. 62, per l'approvazione dello Statuto della regione Friuli-Venezia Giulia da parte del Consiglio regionale».

STURZO. Illustrando la sua proposta, rileva che l'applicazione dell'articolo 116 alla regione Friuli-Venezia Giulia fu sospesa con disposizione transitoria e finale della Costituzione perchè la questione di Trieste non era stata ancora regolata e il Friuli doveva, evidentemente, arrivare fino a Trieste. Ritiene che oggi tale disposizione transitoria abbia perduto la sua sostanza e che, quindi, la regione Friuli-Venezia Giulia debba essere considerata, secondo lo articolo 116, come Regione a statuto speciale.

Per quanto riguarda il termine di applicazione, ritiene opportuno che la legge in esame si applichi anche per le elezioni del Consiglio regionale del Friuli-Venezia Giulia fino al giorno in cui il Consiglio regionale stesso sarà insediato, mentre da quel giorno il Consiglio assumerà tutti i diritti che gli derivano dall'articolo 116 della Costituzione.

A proposito del secondo comma dell'emendamento, rileva l'opportunità che sia dichiarata esplicitamente l'applicabilità dei termini della legge 10 febbraio 1953, n. 62, sull'organizzazione e lo statuto della Regione.

ZOTTA, *relatore*. Dichiara di non essere in grado di impegnare la Commissione su un problema di tanta importanza: chiede, pertanto, al Presidente di consentire di rinviare all'esame della Commissione stessa l'emendamento presentato dal senatore Sturzo.

PRESIDENTE. Accoglie la proposta del senatore Zotta, rinviando di un'ora la decisione in merito all'emendamento aggiuntivo del senatore Sturzo e l'approvazione del disegno di legge nel suo complesso.

PRESIDENTE. Avverte che la disposizione provvisoria proposta dal senatore Sturzo, è stata così modificata dallo stesso senatore Sturzo e dai senatori Tomè, Pelizzo, Riccio, Angelilli, Zotta e Gerini:

«Agli effetti dell'applicazione dell'articolo 116 della Costituzione, al Consiglio regionale del Friuli-Venezia Giulia è fissato un termine di 150 giorni per deliberare sullo statuto speciale da adottarsi con legge costituzionale».

TOME'. Sottolinea che l'emendamento in esame risolve finalmente una situazione rimasta giuridicamente in sospeso finchè la sorte del Territorio libero di Trieste non ha avuto una regolamentazione internazionale. Pertanto, con l'approvazione di tale disposizione, il Senato andrà incontro all'ansia legittima delle popolazioni interessate.

PELIZZO. Si associa alle parole del senatore Tomè, dando la sua incondizionata adesione alla proposta del senatore Sturzo e rilevando la giustezza dell'assunto secondo cui la fissazione della frontiera orientale comporta anche giuridicamente la cessazione della validità della X disposizione transitoria della Costituzione.

LIBERALI. Come senatore di Pordenone, si dichiara favorevole alla proposta del senatore Sturzo, facendo presente che le popolazioni del Friuli accoglieranno con grande gioia il provvedimento preso dal Senato.

PRESIDENTE. Mette in votazione la disposizione transitoria dei senatori Sturzo, Tomè ed altri.

(E' approvata).

Grazie ancora!

Noi non abbiamo telegrafato a don Luigi Sturzo, ci abbiamo scritto e ora lo ringraziamo cordialmente da queste colonne per il suo intervento a favore dell'autonomia friulana, e ci auguriamo di vedere attuato e vivamente operante l'ordinamento regionale instaurato dalla costituzione, sicuro avvenimento e necessaria premessa all'unione ecumenica dei popoli.

UNA NECESSARIA DOCUMENTAZIONE

Nell'improvvisa inflazione di scrittori e di scritti sull'autonomia, uno riveste particolare interesse e anche noi lo riportiamo perchè merita di essere ampiamente conosciuto.

Quando si osservano gli avvenimenti nel loro complesso da un angolo visuale distante nel tempo, è difficile che si riesca a mantenere ai singoli fatti la loro esatta posizione, ed è facile che avvengano confusioni e trasposizioni.

E uno di questi errori di prospettiva determinato dal tempo è avvenuto anche per la ormai tanto famosa quanto confusa norma decima della nostra Costituzione, dichiarata implicitamente decaduta col voto del Senato del 15 corr., norma cui si vorrebbe ora dare una origine e una interpretazione ben diversa da quella data al momento della sua approvazione.

E' noto che, dopo la decisione dell'Assemblea Costituente del 27 giugno 1947, in cui fu approvata l'inclusione della regione Friuli-Venezia Giulia fra quelle a statuto speciale, gli avversari della riforma regionalistica cercarono di trar profitto da questo fatto per gridare al tradimento, o poco meno, dicendo che si era voluto fare del Friuli un territorio staccato dall'Italia dando esca alle rivendicazioni di Tito.

Queste cose, ora dimenticate, sono state effettivamente dette e scritte; e furono allora poco e male controbattute.

Ciò portò all'approvazione della decima norma transitoria della Costituzione votata dall'Assemblea Costituente nella seduta del 30 ottobre 1947 e proposta dall'on. Gronchi che la motivò nel senso di tenere ferma la concessione della autonomia regionale come già concessa, rimandando la decisione definitiva sulla sua attuazione al futuro Parlamento.

E il Presidente on. Terracini concluse la discussione con queste parole: «Desidero precisare che l'articolo aggiuntivo proposto dall'onorevole Gronchi ed altri colleghi non mira a far ritornare sopra una decisione dell'Assemblea. Questo era invece il proposito dell'o. d. g. Codignola. Con la proposta Gronchi invece si riconferma la decisione dell'Assemblea, salvo a proporre una norma transitoria per la sua applicazione».

La norma decima (che fra l'altro non poteva essere più infelice nella sua formulazione) venne inserita nelle norme transitorie della Costituzione e suona: «Alla Regione del Friuli-Venezia Giulia di cui all'articolo 116 si applicano provvisoriamente le norme generali del Titolo V della parte seconda, «ferma restando la tutela delle minoranze linguistiche» in conformità con l'art. 6».

Cioè, gli antiregionalisti mentre dichiarano che considerare il Friuli regione a statuto speciale equivale a considerarlo mistilingue e si stracciavano le vesti per lo scandalo, accettavano invece con entusiasmo una norma in cui il mistilinguismo veniva esplicitamente dichiarato («... ferma restando la tutela delle minoranze linguistiche»), ma si toglievano i benefici della regione a statuto speciale.

Ora, a distanza di anni, si vorrebbe affermare che la norma transitoria voleva dire: "Attendiamo Trieste".

Ma cerchiamo di ristabilire l'ordine cronologico dei fatti.

La costituzione della Regione Friulana a statuto speciale venne decisa dalla Costituente il 27 giugno 1947 e cioè quando i nuovi confini, sia pure molto malamente, erano già stati definiti col «diktat» firmato a Parigi il 10 febbraio 1947.

Il «trattato» di pace, dopo la ratifica della Costituente, entrò in vigore il 15 settembre 1947.

La norma decima transitoria della Costituzione fu approvata 45 giorni dopo e cioè il 30 ottobre 1947.

Nessuno allora aveva mai connesso, nè poteva comunque connettere la questione regionale con quella di Trieste.

Nessuno, diciamo, nè a Udine, nè a Pordenone, nè a Gorizia e tanto meno a Trieste; questo, è bene sia chiaro per tutti, perchè troppi fingono oggi di averlo dimenticato.

Trieste a pochi giorni di distanza dall'entrata in vigore di un trattato che la staccava dall'Italia avendo il cosiddetto Territorio Libero, si considerava ormai irraggiungibile e si diceva invece di voler evitare nuove mire di Tito, allora alleato di Mosca, evitando la regione a statuto speciale.

Era un pretesto, e di pessimo gusto, ma che era stato sbandierato con successo dagli antiregionalisti e da coloro che erano regionalisti solo a parole.

Ora che molta acqua è passata sotto i ponti dell'Isonzo e del Timavo si vorrebbe dare alla norma decima un significato opposto a quello che le veniva dato nel 1947 e da questa nuova interpretazione si vorrebbe dedurre una diversa soluzione regionale, con la inclusione di Trieste.

Ma le interpretazioni di allora, come quelle di oggi, sono soltanto comodità polemiche per intorbidare le acque già così agitate, mentre la sostanza della norma transitoria era semplicemente quella dichiarata dall'on. Gronchi, e cioè: rimandare la decisione al futuro Parlamento.

E difatti fin dalla prima legislatura si avrebbe dovuto e potuto decidere la decadenza pura e semplice della norma decima, indipendentemente da qualsiasi altro problema.

E le occasioni non erano mancate.

Ma questa è una storia che non è stata ancora scritta.

Faustino Barbina

Gorizia e il Tribunale di Ivrea

A proposito della commemorazione di Graziani tenuta al consiglio municipale di Gorizia riteniamo utile riportare quanto è successo il mese scorso al tribunale di Ivrea dove erano comparsi 3 cittadini imputati di aver strappati manifesti inneggianti a Graziani e che vennero assolti per non aver commesso il fatto che d'altronde «è reazione legittima». Ed ecco come si è espresso il P. M. Dopo aver contestato che il fatto da chiunque commesso possa davvero costituire un reato qualsiasi quando un manifesto parla «di *disperata resistenza dell'Italia*» da parte di un soldato che è venuto meno al suo giuramento e che il regolamento di disciplina militare bolla come «spergiuro, marchiato d'infamia» e che come tale è stato condannato in regolari processi, aggiunge il Pubblico Ministero: non siamo di fronte ad un caso evidente di apologia di reato? E come può reagire il cittadino? Non certo ricorrendo alla autorità di polizia che con *tanta ampiezza di vedute* ha autorizzato i manifesti. Se reagisce in altro modo possono configurarsi gli estremi non del reato, ma della legittima difesa. Il rappresentante dell'accusa ha concluso la requisitoria chiedendo l'assoluzione degli imputati e la corte accolse in pieno la richiesta.

La vicenda però è destinata ad avere un seguito inconsueto: un gruppo di cittadini d'Ivrea ha infatti sporto denuncia non solo contro i compilatori del manifesto in onore di Graziani per apologia di reato, ma anche contro l'autorità di polizia che ne ha autorizzata la affissione, ed il nuovo procedimento è già in fase istruttoria.

Che ne dice il signor sindaco di Gorizia che ha permessa, quasi agevolata la commemorazione in quel consiglio comunale?

Noi, per essere obiettivi vorremmo però prospettare un'attenuante: Rodolfo Graziani non aveva soltanto giurato di essere fedele al re ed ai suoi reali successori, come tutti i fascisti aveva anche giurato di eseguire gli ordini del duce e non poteva servire due padroni divenuti discordi. Uno dei due doveva essere tradito, dato che Graziani non aveva voluto adottare la strategia di tanti generali che, *squagliandosi*, a guerra finita poterono ricomparire per riscuotere senza noie competenze arretrate ed ottenere promozioni.

Ed ancora una domanda: se Hitler avesse vinto, crede il sindaco di Gorizia che per ricompensare la fedeltà della R.S.I. e di Graziani, la Germania si sarebbe dimenticata degli «scherzi italici» ed avrebbe restituito a Roma il Litorale Adriatico?

Ce ise cheste "AGHE CARNIA"

Par chei ch'e son sancôs di savê ce ch'e je l'AGHE CJARGNE.

Par sodisfâ il desideri de int 'o visin che in curt 'e vegnarà mitude in vendite. Cui ch'al si intint al à dit che si trate di une aghe dal dut diferent di chês âtris aghis.

La int cumò la cognos nome di non, tal bevile 'e podarà stimâ la NESTRE AGHE parcè ch'e ven fûr dal cûr de Cjargne.

EVVIVE MARIAN!

Ancje dal municipi di Marian e vegnin fûr boletins demografics cui nons scriz daûr de lez e de gramatiche.

Glemone e Marian 'e son dal Friûl ducjdoi.

"VITRUM" DI M. MARTINI

UDIN - PLAZZE S. JACUN

SERVIZIS PE TAULE, PAR CAFE', TE'

PLAZ IN SORTE - CJCARIS DI CAFE' TE' E COLAZION

Colegjo Feminîl UCELIS

Educandât Statâl

Scuelis:

MATERNE - Elementâr - Medie e Istitût MAGJSTRAL

Domandâ informazions 'e direzion a Udin

Il locâl al è stât rimodernât

Inz. A. MAGINI

MACHINIS ELETRICHIS - TERMICHIS - IDRAULICHIS - Esclusive:

ANSALDO - S. GIORGIO S. A. GJENUE

UDIN - VIE VITORIO VENIT, 14 - TELEF. N. 26-83 - UDIN

L'autonomie dai partîz

Cumò i partîz di zampe 'e son pe nestre autonomie, culì e tal ex Teritori Libar 'e son indipendenz di chei di Rome. S'e son pa l'autonomie dal Friûl parcè no si liberino dal comant centrâl, ancje a Udin? Duc' chei âtris partîz fintremai ch'e saran organizâz nazionalmentri, ch'e dipendaran dal centro, e' podaran rapresentâ nome i 'nteres des fazions, ch'e cirin prime di dut di dominâ la nazion, e nome s'al reste timp e s'al torne cont, s'impensaran dai afârs de regjon. Si capis che in cheste maniere no si pò siarvî onestamentri doi parons e ogni persone 'e pò scrupulâ che la politiche dal partît e l'interes eletorâl 'e sedin i unics scopos dai rapresentanz dal popul, ch'al comenze a inacuarzisi di sei juste une robe, un'etichete par dâ d'intindi che la colpe di dut ce ch'al è fat malamentri, di dut chel che al sucêt di mâl no jè tant dai politics, ch'e si butin la responsabilitât un adues di chel âtri, ma dal popul, che noj à savût dâj la paronanze a un sol partît. 'E je la storie viere des ueris, dai comandanz e dai sotans: co 'e va strucje la cause 'e je simpri dal popul, co 'e va pulit, il merit al è dal prinzip e dai gjenerai. Tune nazion come la Suizzare indulà che i partîz 'e àn une funzion nazionâl limitade e controlade da un cuarp eletorâl democratic ch'al pense prime di dut al so comun e al so cjanton, da râr 'e capite une question plui largje e se capite 'e je judicade e sanzionade cul referendum popolâr. Cussì al è une vôre difizzil lâ cuintri de volontât dal popul ch'al resone interes pusitîfs, sintûz, cognossûz e no dome sot de bissebove dai mitos e des organizazions famosis par impiâ o distudâ pignarui, seont l'interes dal moment.

Letaris 'e Direzion

Pal rispiet de personalitât

Ancje se je costumanze de basse Italie e i bassaruj le àn impuartade tal nestri Friûl, a di nissun Furlan j smeche di vignî tratât a ... servitût, specialmentri s'al si cjate in tristis situazions. In proposit al mi contave un gno cugnât, ch'al jere stât ricoverât tal Policlinic di Milan, che là vie, ancje i miedis di prin pêl j devin dal tu cun dut ch'al vès i cjavei blancs, e lui, gno cugnât, tan' par scusaju, al zontave «vadi mi tratavin cussì par vie ch'o jeri sot de Mutue». Ma cheste scuse no tache parvie che in chesc' dis 'o soi stât a faj une visite a di une persone tun ospedâl e' o âi sintût che duc' i malâz umign o feminis, mutuâz o pajanz 'e vignivin tratâz cul tu. No âi podût savê se chest sistem al deventi plui sudizionôs quan' che i miedis 'e tratin cun int di condizion, ma ben 'o soi sigûr che nissun di lôr, co 'l ven clamât a fâ visitis e consultis pes cjasis, nol si cjape chês confidenzis ch'e umiliein la personalitât umane.

La morâl 'e sares che dant dal tu si profite par dâsi un âjar di superioritât cul prossim colât «te bressane» o cun chei che no 'l riene a vonde.

S. T.

FAR. SAR T. S. - UDIN

Nissun di nô al à pensât di fâ ce che lui nus scrif, al ven a stâj di tacâ i furlans carognutis, pe reson che si lave in famee la robe pozzolade e pussibilmentri tal recjo di lune, che juste in chel timp la cragne si sfante senze tant sfreolâ. Che nol stej a vê pôre: si sa vite e meracui di Toni e di Meni, ma no si à di faur plasê a di chei ch'e son seneôs di viodinus a litigâ par ch'e profitin des nestris divisions.

Qualchi volte nus à tocjât di lâ cuintri di cheste regule parcè ch'al coventave di tègni in stangje qualchidun ch'al si crodeve il paron dal vapôr e al pretindeve di navigâ cun masse sigurezze cuintri dai 'nteres dal Friûl, e par faj viodi che la buere 'e je calade intant che 'l garbin furlan al à cjapât fuarze e coragjo. Cheste spiegazion 'e someará misteriose a qualchidun che nol cognos il zûc; nol impuarte: baste che la fuee la mangj il cavalîr.

Ne si po' lâ cun Triest

Duc' i comerzianz di pan e di pastis dal Friûl 'e sàn di chel trafic di farine mericane vude a presit speciâl dai triestins e che lôr impen di doprâle la rivendevin vadagnant il tore presit. Lis Cjamaris di Comerzio di Udin e di Gurizze no si vevin mai interessadis de question e l'on. Berzanti al à fat une vore ben a presentâ une interogazion al soresient de Industrie e dal Comerzio par domandâ se a Rome 'e san che i fabricanz di paste furlans no puedin bati la concorenze di chei triestins par vie de ordenanze n. 15 dal G.M.A. che ur permeteve di vê 5200 quintai di farine a di un presit une vore plui bas di chel de nestre plazze.

L'interessament dal deputât a chestis diferenzis di interes 'e mostrin che l'economie furlane e chê triestine no van dacordo, no puedin stâ insieme: une 'e je a dam di chê altre.

Dopo de redenzion la ricostituzion

Par tignî sù il comercio e lis industriis triestinis, 'e son stâz destinâz trentedoi miliarz e chestis providenzis 'e formaran un fons stabil di rotazion.

Par meti in moto la ruede, il guvièr al anteciparà cinc miliarz, che 'e saltaran fûr des aliquotis rigjavadis dal incas sotoscrit tal prestit nazionâl pro Triest, dal otubar 1954: ma chest nol baste.

* * *

Triest tan' che Napuli al rive apene a pajâsi lis spesis de ministrazion municipâl, e tal '54 'e à vût un deficit di passe tredis miliarz, intant che tal belanz preventîf dai prins sis mês di chest an, si previôt une entrade di disenûf miliarz, cuintri vincjecinc miliarz di spesis. 'E saran cussì sis miliarz, che cu lis zontis e priontis 'e passaran il deficit di siet miliarz e miez in un semestre. Se la Vignesie Julie 'e si tacas tes cuestis dal Friûl, e Triest 'e deventas la capitâl de regjon, 'e saressin regolâz pulît i furlans: dopo di vê tant batût pe autonomie par tirasi sù, 'e saressin tirade dongje l'anemie: par tirasi jù dai dut.

CJASIS A TUMIEZ E CIVIDAT

L'Istitût nazionâl cjasis par impiegâz al à decidût di fâ trentequatri apartamenz pai ufizziai e i sot ufizziai ch'e si cjatin a Cividât. Ancje a Tumiez 'e son dêsr a costruî cjasis pai finanzos e nô 'o sin contenz di viodi a sotet lis benemeritis fuarzis armadis, cu la sperenze ch'al rivi ancje il nestri turno.

STAZION GNOVE

Cun sot binaris centrai e quatri laterai, la gnove stazion de ferade di Triest 'e vignarà a costâ sis miliarz. Udin ch'al à un trafic internazionâl dagli di chel de linie dal Brener e al servis doi confins, chel sclâf e chel austriac, cui so trop ch'al larà indenant cun chê stazion indecorose, tignude sù cun rapez e qualchi man di colôr: vadi dal doimil si fevelarà par alc di positîf.

Scandui che une volte si platavin

Dopo dal arest dal segretari comunâl di Trapani, un puliês — ch'al jere stât ancje a Udin, Nimis e Cividât — Giovanni Del Bene (o nò Del Belo come ch'al jere stât publicât tal ultin numar dai nestri sfuej) il scandul dal I. N. G. I. C., al si slargje saldo, come une magle di ueli. E cumò il conseir di prime classe, comendatôr Giovanni d'Elia fu Felice nassût 'e son sesant'agn a Visciano (Napuli) funzionari de prefeture di Pavie di Milan, al è stât mitût in preson de polizie investigative, che lu à arestât a Udin, te cjase di une famee di via Asilo Marco Volpe, indulà ch'al veve cjatade ospitalitât.

* * *

Il fevelament al à concedût 'e Autoritât Judiziarie di procedi cuintri dal deputât Colognatti par "ricettazione".

Il Colognatti al è un triestin, ex ufizziâl de R.S.I. ch'al è stât imponût al Friûl, e clet te liste dal M.S.I. a dam dai stes missins furlans. 'O vin vude la gjonde di sintî fevelâ chest deputât tun comizi, in chê volte des elezions; al berlave cjossis di no crodi, di fâ revoc e di sgagnî: cjossis che dome le pazienze e la toleranze furlane 'e podin lassâ passâ, parcie che ju gjudiche daûr di ce ch'e son, e di ce ch'e son stâz.

Vie pe Australie

Cu la motonâf «Castel Felice» 'e son partîz di Triest un pâr di centenars di emigranz triestins dirêz in Australie, indulà ch'e cjataran di fâsi une vite. Ta l'ocasion di cheste partenze i sfueis julians 'e publicarin une cronache incoloride e sentimentâl par segnalâ la sorte di cheste biade int obleade di bandonâ la sô tiare cul marum tal stomi, par fuî la disocupazion e la fan, intan' che sul molo la parintât, i amis, 'e svintulin l'ultin salût, 'e mandin l'ultin augurî, 'e nâf ch'e va sparint tal mâr. Chestis partenzis dolorosis 'e son pai triestins une novitât, ma pai furlans, magari cussì nò, 'e son deventadis di un grun di agn un fat normâl e, tante puore int, tane' disocupâz 'e cjatin ormai chest aveniment di bon voli, setzôs di lâ fûr dai tàbars, magari a cjadaldiaul, par rivâ ancje lôr a quistasi un pagnut. Prime ch'al rivas in Friûl il ream d'Italie, no si cognosseve che l'emigrazion interne e chê situazion stesse si veve tal Friûl orientâl e te Julie: al jere alore naturâl che j fos capitât un'altre volte ai triestins di lâ pal mont, intan'che chei dal tac 'e vegnin sù saldo cul jutori de politiche governative e dai enz soventionâz, come ch'al sares a Udin, il «Friuli nel Mondo». Dut al è combinât par difindi l'italianitât e rinfuarzâ i cunfins orientai cu la civiltât di Rome in jù.

Il filologo al rispuint

Al prof. C. S. - Rome.

In nio - tanto - e nio, al âi dit: in nissun lûc.

In algo - in d'algo - od algo, al vi dit: in qualchi lûc.

Chesc' doi averbios si ju sint cumò dome te alte e ancje in no doperdât: no si cjatin tai Pirone ecc., ma ben ta chel gnûf (pag. 3, 422, 458, 652) e te gramatiche di Sef Marchet.

MARIE DEL FABRO
Diretôr responsabil
Reg. Trib. Civ. di Udin n. 26, 1-2-49
Tipografie Arz Grafichis Furlanis

FONDARIE Corbelin
Vie dal Bon, 26 - tel. 2807
LA PLUI INNOMENADE DAL FRIOL
IN CONCORENZE CUI OLANDÊS.

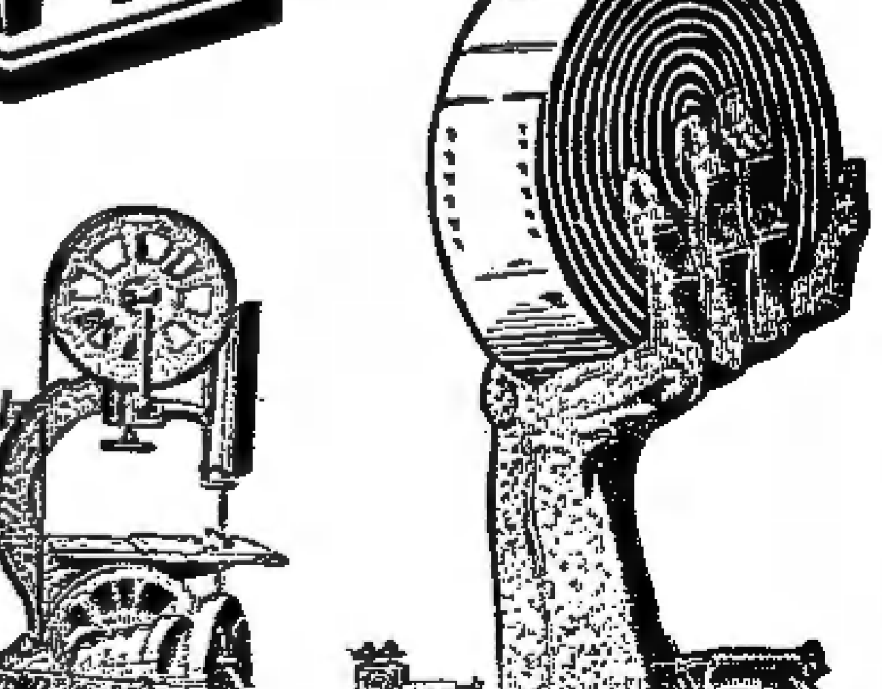
Cafè brustulât
Borc de Pueste
UDIN
Contrade de Pueste (Via Vittorio Veneto) - UDIN

I. T. I.
Cav. FAUSTO PIANTA
Impianz termo - igjenics
UDIN, BORC DI PRACLUS - TEL. 2020

Il tratôr
Lamborghini
'e je une machine di fiducie ch'e lavore su qualunque teren. E servis pe propulsion des machinis stazionariis.
Par durade, pe potenze di rendiment il tratôr LAMBORGHINI al fâs meracui tan 'te agriculture che te industrie
dr. G.B. ANGELI
Concessionari pal Friûl
UDIN - Vie Manin, 24 - Tel. 27-62 - UDIN

Calzoleria Lombarda
Via P. Canciani 4 - Udin
SCARPIS PAR UMIGN E FEMINIS
GRANT ASSORTIMENT
ROBE BUINE: PRESIT BON

SAFTI
Dut pe trebie: la mior robe ai mior presis
UDIN
Borc Manin n. 15
Tel. n. 62-34



Distilarie CANCIANI & CREMESE
di P. VITTORI e FÎS - GURIZZE
LICORS FINS - SPECIALITAZ CIOCCOLATT' OVO E AMARO BIANCO